

# Sales Catalogue of Publications

DISTRIBUTED BY  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG PRESS

DIVISIONS OF THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

## Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies 香港亞太研究所



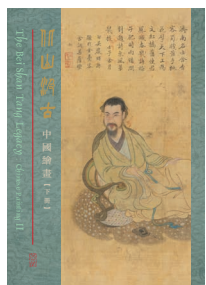
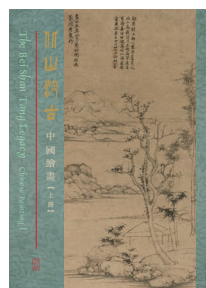
### 2015 香港區議會選舉：民意調查與分析

鄭宏泰、尹寶珊、黃子為

2015年區議會選舉是佔領運動後首個普選。除泛民、建制兩派，新生青年組織亦積極參與競逐，登記選民總數、投票人數、投票率及候選人數目均創新高。本書根據四波調查數據，探討市民的政治立場、政策取向和對區選的觀感等因素對其投票行為的影響，也分析了候選人背景、選區社經特徵與選舉結果的關聯，尤其「傘兵」的選戰狀況。

2019 • 215 x 140 mm • 308 pp  
978-962-441-610-7 • Paperback • US\$15

## Art Museum 文物館



### 北山汲古：中國繪畫

#### The Bei Shan Tang Legacy: Chinese Painting

香港中文大學文物館、香港中文大學藝術系  
Art Museum and Department of Fine Arts, CUHK

本書為展覽「北山汲古——中國繪畫」同名圖錄，一套三冊，收錄一百二十件利氏北山堂捐贈與寄存中大文物館之古代中國繪畫作品。收錄由中大藝術系師生共同撰寫之作品說明與十篇專題文章。全書以彩色精印，附英文翻譯與作品之題跋印記釋文。

This three-volume exhibition catalogue features 120 ancient Chinese paintings donated or loaned to the Art Museum, CUHK, by Bei Shan Tang. It includes entries and 10 essays written by faculty, alumni and graduate students of the Department of Fine Arts, CUHK. This bilingual catalogue also comes with plates in full colour and the transcription of all inscriptions, colophons and seals of exhibited paintings.

2019 • 265 x 365 mm • 838 pp  
978-988-19493-2-5 • Hardcover • US\$155

Distribution Agent:



香港中文大學出版社  
The Chinese University of Hong Kong Press

The Chinese University of Hong Kong • Sha Tin, New Territories, Hong Kong  
Fax: +852 2603 7355 • Tel.: +852 3943 9800  
E-mail: cup-bus@cuhk.edu.hk

Website: [cup.cuhk.edu.hk](http://cup.cuhk.edu.hk)



## 香港印象 Hong Kong Impressions

陳禧、姚進莊 主編  
Edited by Pedith Pui Chan, Josh Yiu

以香港風景為主題的實景山水畫在戰後蔚然成風，揭示了藝術家對戶外寫生的興趣與日俱增，以及與現代旅遊在香港急速發展之間的密切關聯。香港由「沒有甚麼可以做」的地方演變為著名旅遊勝地，其旅遊發展表明了個別意識形態與景觀論述如何隨着時間推移滲入旅遊論述中。「香港印象」展出以香港實景為主題的藝術作品，為我們了解山水美學、現代旅遊與香港風景的視覺呈現之間的種種複雜關係提供一個切入點。

In the post-war period, the rise of site-specific paintings with themes on Hong Kong landscapes reveals a connection between a growing interest in plein air sketching and a rapid development of modern tourism in Hong Kong. From a place with "little to do" to a popular tourist destination, the development of tourism in Hong Kong demonstrates how a specific ideology and landscape perception can become imbued in the travel discourse over time. "Hong Kong Impressions" features works of art that were created based on specific sites in Hong Kong, offering us an entry point from which to understand the complex relationships between landscape aesthetics, modern tourism, and the visual representations of the Hong Kong landscapes.

2020 • 210 × 280 mm • 200 pp  
978-988-19493-3-2 • Paperback • US\$35

## D.C. Lau Research Centre for Chinese Ancient Texts 劉殿爵中國古籍研究中心



### 先秦兩漢文獻傳注叢考：詞彙·訓詁·傳承

林麗玲

該書蒐集《荀子》、《莊子》、《管子》等古籍中之罕見詞彙，以文本、詞彙比對的角度，重探古書之間的關係。該書又輯錄古籍傳注，旁參群書，輔以相關出土文獻，比對古書異文及其注解，探求漢代以來古籍傳注諸家，包括鄭玄、韋昭、王肅等，分析此等注解訓詁與古書異文之關係。

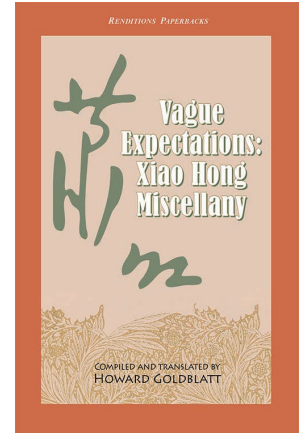
2020 • 210 × 140 mm • 275 pp  
978-962-6330-38-8 • Paperback • US\$13.5

### Vague Expectations: Xiao Hong Miscellany

By Xiao Hong / Compiled and translated by Howard Goldblatt

As a novelist, Northeast writer Xiao Hong has few peers. In the introduction to her maiden novel, Lu Xun, for whom praise had to be earned, wrote, 'Keen observations and an extraordinary writing style add considerably to [its] vividness and beauty. Its spirit is robust.' This plaudit came at the beginning of her tragically truncated career and life. Barely six years later, Mao Dun would write about another of her novels: 'Satire is here, and humour. At the start you read with a sense of relaxation; then little by little your heart grows heavier. Still there is beauty, slightly morbid perhaps but bound to fascinate you.' Less well-known, but equally impressive, is her corpus of stories, essays, and miscellaneous writing, most published during her short lifetime. The characteristics cited in the appreciations of the two titans of Republican letters are all visible in the two dozen pieces included here.

2020 • 215 x 140 mm • 264 pp  
978-962-7255-47-5 • Paperback • US\$15.95

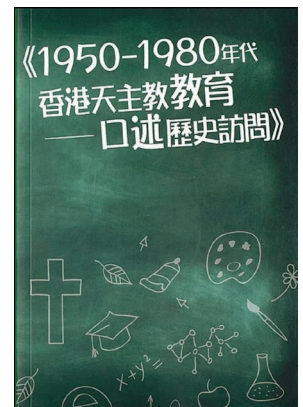


### 1950-1980 年代香港天主教教育一口述歷史訪問

夏其龍、曾家洛、劉卓輝

這本書是香港天主教二十世紀歷史研究計劃的一部份；目的是要留下橫跨半世紀的這代人，在他們記憶中的天主教教育，藉著他們生活片段的回憶，重組一幅立體歷史情境。

2019 • 229 x 159 mm • 280 pp  
978-988-14038-7-2 • Paperback • US\$14



### 香港視覺藝術年鑑 2018

### Hong Kong Visual Arts Yearbook 2018

譚偉平 編

香港視覺藝術編年工具書，分「專題論述」及「視藝記事」兩部分。本冊載有七篇與2018香港藝壇相關之論文，主題包括網絡政治漫畫、天台塾「亞洲種子」與「學學習」的藝術教育計劃、越後妻有大地藝術祭香港部屋、五六十年代現代主義文藝刊物中的前衛藝術討論、書法創作的跨領域途徑、饒宗頤的書畫和雕塑家麥顯揚的「憂患意識」。

2019 • 265 x 210 mm • 324 pp  
978-962-7055-33-4 • Paperback • US\$26



**礦民馬夫的塵肺病 Miners, the horsekeeper and Pneumoconiosis**

蔣能傑

湖南的湘西南的位置，當地經濟不活躍，百姓要麼出去打工，要麼上山開礦。由於礦難不斷，政府雖努力整頓和規範，但還是不少人非法開採。礦工下礦井常不注意防護，多年後，很多礦工得了塵肺病。

本片從2010年開始拍攝，直至2018年，攝製週期近十年，直至跟拍的塵肺病主人公趙品鳳去世，留下年幼的子女和弱智的妻子，他們的生活何去何從？

2020 • DVD (82min.) • Language: Chinese/ Subtitles: Chinese & English  
US\$18 (individual) / US\$150 (Institutional)

**矮婆 Ai Po**

蔣能傑

影片講述了留守兒童蔣雲潔（外號矮婆），在山村裡與奶奶及兩個同父異母的妹妹相依為命的事。在沒有青年人的村子裡，12歲的雲潔除了要努力學習外，還負擔著繁重的家務，辛苦與快樂交織在這個夏天裡。冬季，蔣雲潔目睹了即將升學的好友們相繼離家出走，南下打工。而奶奶的突然離世，使她還算輕鬆的童年生活戛然而止。雲潔只能帶著兩個妹妹，背井離鄉去尋找自己在廣州打工的父母。而漂泊在外的父母面臨著她所不能想像的生存壓力和許多更為嚴峻的問題……

2018 • DVD (103min.) • Language: Chinese/ Subtitles: Chinese & English  
US\$18 (individual) / US\$150 (Institutional)

蔣能傑，獨立製片人，紀錄片工作者，導演。2009年創辦棉花影像工作室，代表作有紀錄片《村小的孩子》、《龍老》、《初三》、《川軍老兵彭國臣》、《常春庵》、《加一》、劇情片《矮婆》。作品分別入圍上海國際電影節，華沙國際電影節，北京國際電影節等影展。

**NON-CUHK INSTITUTIONS**
**Logos and Pneuma Press, Institute of Sino-Christian Studies Ltd.**  
 漢語基督教文化研究所—道風書社
**聖靈大能中的教會：論彌賽亞式教會論**

莫爾特曼 (Jürgen Moltmann) • 曾念粵、杜海龍 譯

「盼望神學」三部曲（《盼望神學》、《被釘十字架的上帝》和本書）和以《三一與上帝國》為開端的「彌賽亞系列」六部曲通常被視為兩個不同的著作群，但本書顯示出其為貫通兩個著作群的橋樑。「盼望神學」三部曲經由「彌賽亞式教會論」通向「彌賽亞系列」六部曲，而彌賽亞概念在本書獲得了承前啟後的關鍵性擴展。

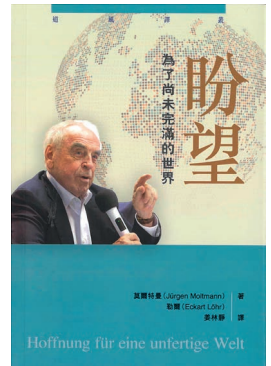
2019 • 210 × 140 mm • 488 pp  
978-988-8165-44-5 • Paperback • US\$29

## 盼望：為了尚未完滿的世界

莫爾特曼 (Jürgen Moltmann)、勒爾 (Eckart Löhr) • 姜林靜 譯

本書是自由專業記者勒爾與莫爾特曼的訪談錄。在訪談中，莫爾特曼回顧了自己的一生，也評論了當今全球的政治文化局勢，並對之提出了一個基督教教的回答。本書更收入了莫爾特曼在二〇一九年發表的最新論文〈真理的靈〉，回應了「後真相時代」的問題。

2020 • 180 x 125 mm • 180 pp  
978-988-8165-46-9 • Paperback • US\$10



## 《天主實義》與中國學統：文化互動與詮釋

張曉林

利瑪竇所著的《天主實義》，是明末中國天主教神學在中國處境下的特殊產物。它處理天主教宗教觀念與中國傳統儒釋道固有思想觀念的關係時，採取了一種詮釋學意義上的神哲學立場。基於天主教神學，它對中國思想傳統分別採取了「容」、「斥」和「易」的處理。這些處理，在中國知識分子中引起了不同反響。

2020 • 210 x 140 mm • 440 pp  
978-988-8165-47-6 • Paperback • US\$17



## 漢語神學的濫觴：早期全球化時代的上帝之賭

紀建勳

提到「上帝」或者「天主」，今天的中國人首先想到的，恐怕不是儒家經典中在在皆是的「昊天上帝」，抑或儒佛道三教迄明末仍在共有共饗的「天主」，而是基督教共同崇拜的那個至上神 God。中西上帝觀的相遇，即是作為儒家文明之根的帝天崇拜與西方基督教系統神學的上帝論在古代中國的衝撞與融合。「中西禮儀之爭」在一定程度上或許是失敗了，「譯名之爭」引致的「上帝之賭」卻意味着基督教在地化，尤其是神的名字中國化的成功，這是漢語神學的濫觴。

2020 • 210 x 140 mm • 384 pp  
978-988-8165-49-0 • Paperback • US\$16



Ming Feng Press 明風出版

## 譯有所得：細味加拉太書 40 天

李雋

本書作為一次新嘗試，會從譯本去切入經文，每天選取一節在翻譯上有分歧的經文，透過眾多譯本去了解原文可能帶出的意思，並且讓讀者認識不同譯本的風格和翻譯取向。透過不斷的分析和比較，希望讀者可以更熟悉如何處理譯本的差異，甚至運用這些差異，去了解經文的意思。在每天的解說後，附有反思問題及禱文，盼望可讓讀者更深入去思考經文。

2020 • 210 x 140 mm • 224 pp  
978-988-8165-48-3 • Paperback • US\$12





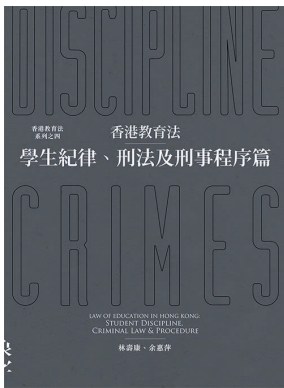
## 你的名字：從書卷名稱認識希伯來聖經

高銘謙

本書為讀者陳述舊約三十九部書卷的希伯來文名稱，藉着這些名字把每部書卷的神學申聯起來。它以淺白的文句，把深藏在希伯來聖經裏的神學趣味活現出來。通過認識這些名字，讀者定然能夠尋得聖言的啟迪，轉化自身的生命與思維。

2020 • 210 x 140 mm • 224 pp  
978-988-8165-45-2 • Paperback • US\$12

## InPress Books 印象文字



## 香港教育法：學生紀律、刑法及刑事程序篇

林壽康、余惠萍

二〇一九年夏秋，香港社會經歷了「反修例運動」，不少學子選擇走在反修例運動的前沿。本書以學生紀律為主軸，探討學生紀律的權力基礎，以及在學校落實所產生的種種問題。除了校園一般常見的罪行外，本書亦觸及暴動、非法集結、刑事毀壞等罪行，務求幫助教育工作者給學生提供更貼地的援助，正切合教育界今天的迫切需要。

2020 • 230 x 170 mm • 520 pp  
978-962-457-599-6 • Paperback • US\$45

## 基督徒時代召命的 10 種堅持：夾縫中天國子民的逆流之路

葉漢浩

本書提出十個活出時代召命的價值，幫助大家重新審視在兩極處境的夾縫底下的政治及信仰日常，鼓勵我們活出天國子民該有的執著與堅持，不掉進被世界同化的陷阱。作者所倡議的信仰價值，斷不是那種抽離現實的清談高論，在冷氣房中想出來的鍵盤邏輯，而是在第一身實踐中得出來的經驗，在夾縫中活出來的身分與召命的見證。

2019 • 190 x 130 mm • 116 pp  
978-962-457-598-9 • Paperback • US\$10.5



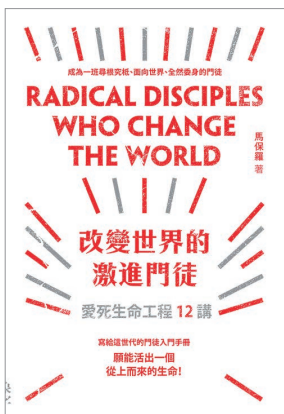
## 改變世界的激進門徒：愛死生命工程 12 講

馬保羅

真正的耶穌門徒，應是一班尋根究柢、面向世界、全然委身於信仰的「激進」門徒。

這是一本可作初信栽培用的小書，呼籲我們必須重視與耶穌基督的生命連結，並領受差遣，進入世界，服事各色各樣活在苦難中的人，從而經歷生命的成長，由愛，到死，到生，到命，到工，到程，成為一班愛死生命工程的耶穌門徒！

2020 • 190 x 130 mm • 156 pp  
978-962-457-601-6 • Paperback • US\$10.5



## 摩天輪上共度的婚姻時光： 走過高低順逆的 24 個領悟

何志條、何羅乃萱

2019 • 210 x 150 mm • 224 pp  
978-962-457-586-6 • Paperback • US\$11

## 道成搖滾

鄧智文

2019 • 190 x 130 mm • 224 pp  
978-962-457-588-0 • Paperback • US\$12

## 轉變的勇氣：人生下半場的 6 個思考（增訂版）

紀治興、黃大業

2019 • 200 x 165 mm • 212 pp  
978-962-457-491-3 • Paperback • US\$12

## Rejoice in Hope: The Legend of So Kam-mui

So Kam-mui

2019 • 210 x 166 mm • 276 pp  
978-962-457-594-1 • Paperback • US\$13

## 活出生命的美好：蘇金妹的傳奇人生（增訂版）

蘇金妹 口述 • 徐榮耀、王雨蓮、黃桂玲 編採

2019 • 210 x 166 mm • 276 pp  
978-962-457-515-6 • Paperback • US\$13

## 基督徒關於死後來生的 30 個思考

蘇遠泰

2019 • 190 x 130 mm • 184 pp  
978-962-457-597-2 • Paperback • US\$10.5

## 順服是一種祝福： 交出生命的主權，活出好管家的召命

林立仁

2020 • 190 x 130 mm • 152 pp  
978-962-457-600-9 • Paperback • US\$12

## 與神同行·職場版： 工作危機中看見神蹟——神蹟背後的 10 個學習

陳鎮鴻

2020 • 190 x 130 mm • 106 pp  
978-962-457-603-0 • Paperback • US\$10.5

## 再念逝水年華

何子江

2020 • 210 x 150 mm • 160 pp  
978-962-457-606-1 • Paperback • US\$9

## Proverse Hong Kong 香港文韻出版社

### Professor Everywhere

Nicholas Binge

A sci-fi mystery novel, told by the fictional character, Chloe Chan. Professor Everywhere masquerades as an academic work written by Chloe, with footnotes and fictional bibliography. Chloe hears rumours about Professor Roland Crannus, idolised by students as the pinnacle of modern intellectualism; more myth than man. Desperate to know more, she follows the Professor into an academic labyrinth of clandestine mysteries and untold possibilities. Plunged into an otherworldly chess game of linguistics, anthropology and quantum theory, Chloe is quickly forced to question everything that she once thought true. Ten years on Professor Crannus is a household name, but much of what he did remains shrouded in cover-up and conspiracy. For the first time, Chloe Chan shares her story.

“A cocktail of fantasy, philosophy and ingenious plotting”—James Kidd, Post Magazine, 17 May 2020.

2020 • 216 x 140 mm • 280 pp  
978-988-8491-84-1 • Paperback • US\$22





## Mingled Voices 4: The International Proverse Poetry Prize Anthology 2019

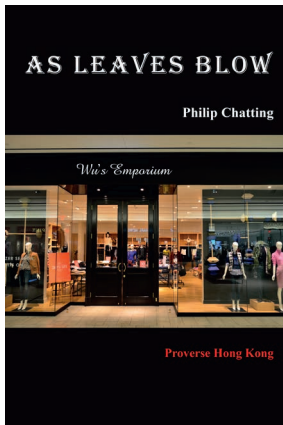
Edited by Gillian Bickley, Verner Bickley

The work of 69 poets from around the world, selected from entries for the 4th annual International Proverse Poetry Prize (2019). With poets' brief biographies as well as background notes on their work. The 124 poems are on many topics (including the suggested optional topic, "Plastic"), and in a variety of form and style. Like the previous three in this anthology series, *Mingled Voices 4* is suitable as suggested reading for creative writing students as well as the general reader.

"An unusually powerful collection of works unfolding an engagement with space and time that is highly topical and arresting.... a diverse collection, featuring poetry that is innovative and passionate in its engagement with significant challenges facing contemporary societies." — Charles Lowe, PhD.

"The voices in this anthology describe experience, sometimes very fully; they are also aware of the power of poetry to shape experience."—Jeremy Tambling, PhD.

2020 • 216 x 140 mm • 260 pp  
978-988-8491-89-6 • Paperback • US\$22



## As Leaves Blow

Philip Chatting

This novel—a black comedy set in Hong Kong—explores how people respond to the cultural manifestations of an international city; their reactions to cultural distinctions. Do they embrace them, recoil, explain, attempt to change, stay oblivious, or pretend there are none? With arresting, varied and eccentric characters from many walks of society, the central character is perhaps the narrow suburban lane, where everyone in the tale lives and visits and where private games are played out. This entertainingly intertwining story, with some splendid set scenes, tells of human-kind's weaknesses, stupidity and inflexibility, with a final message that we are all the product and slaves of cultural conditioning.

"As Leaves Blow stages a modern-day Hong Kong problem play....The first comedic then farcical arras that veils As Leaves Blow eventually opens to expose a critique of tragic socioeconomic inequality."

—Jason S Polley, Associate Professor, Hong Kong Baptist University.

2019 • 216 x 140 mm • 344 pp  
978-988-8491-68-1 • Paperback • US\$22

## The Year of The Apparitions

José Manuel Sevilla

2020 • 216 x 140 mm • 72 pp  
978-988-8491-91-9 • Paperback • US\$18

## H/ERO/T/IC BOOK

By Marta Markoska, Translated by Aleksandra Spaseska

2020 • 216 x 140 mm • 60 pp  
978-988-8491-96-4 • Paperback • US\$22

## The Last Journey Of The San Bao Eunuch, Admiral Zheng He

Sheng-Wei Wang

2019 • 216 x 140 mm • 400 pp  
978-988-8491-66-7 • Paperback • US\$56

## Hong Kong Rocks

Peter Humphreys

2019 • 216 x 140 mm • 240 pp  
978-988-8491-83-4 • Paperback • US\$22

## The Hummingbird Sometimes Flies Backwards: Winners of the Proverse Prize No. 18

D. J. Hamilton

2019 • 216 x 140 mm • 112 pp  
978-988-8491-79-7 • Paperback • US\$22

## Savage Charm

Ahmed Elbeshlawy

2019 • 216 x 140 mm • 136 pp  
978-988-8491-67-4 • Paperback • US\$22

## Mingled Voices 3: The International Proverse Poetry Prize Anthology 2018

Edited by Gillian Bickley, Verner Bickley

2019 • 216 x 140 mm • 264 pp  
978-988-8491-55-1 • Paperback • US\$22



## 民現：在後佔領時代思考城市民主

彭麗君・李祖喬 譯

民現，即「民眾現身」。《民現》從雨傘運動佔領區內示威者的親身經驗出發，藉由這宗民眾現身事件，探索佔領如何是一種共居實踐。《民現》嘗試以「城市權」，開闢另類的政治想像：我們能否超越現時的民族國家體制，發展出一套以城市為本的民主？能否既繞過國家，又與國家共存，與之分享、匯集和劃分主權？

2020 • 210 x 145 mm • 328 pp  
978-988-74161-3-5 • Paperback • US\$21

## 不離地藝評——何慶基剪報集（一九八〇—一九九〇年代）

何慶基

《不離地藝評》收錄何慶基從一九八〇年代至一九九八年的剪報文章。「不離地」就是立足本土，關懷盡在香港。當時香港尚缺乏藝術策展意識，何慶基就其時的藝術政策提出意見，把策展的當代意義帶進香港。他提出許多當時文化、藝術界的問題，至今仍然適用。《不離地藝評》是反思藝術與香港政治、社會及文化關係的重要讀物。

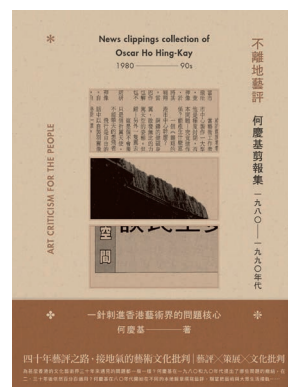
2020 • 170 x 128 mm • 193 pp  
978-988-74161-2-8 • Paperback • US\$15

## 寫給左翼民粹主義

尚塔爾・墨菲 (Chantal Mouffe) • 楊天帥 譯

很多人以為，民粹是媒體中蠱惑人心、情緒化的烏合之眾，但政治思想界翹楚尚塔爾・墨菲卻另闢蹊徑，將之指認為切實「做政治」的行動力量。她在《寫給左翼民粹主義》重新定義左翼民粹主義——民粹力量不只流於排外和宰制別人，而政治就是要建立政治疆界，將社會劃成不同陣型，動員「敗犬」對抗「權勢」。

2019 • 190 x 130 mm • 120 pp  
978-988-14233-9-9 • Paperback • US\$13.5



**Journal of Chinese Studies**  
**中國文化研究所學報**

*The Journal of Chinese Studies*, published by the Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong, brings together the fruits of research of scholars in Hong Kong and other parts of the world, in Chinese history, literature, philosophy, language, archaeology, human and eco-nomic geography, and China's relations with the world.

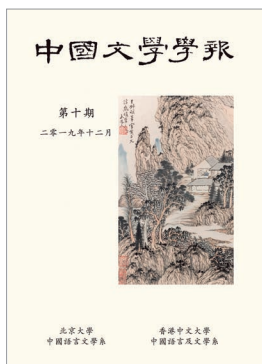
Biannually • Mainly Chinese  
1016-4464 • 260 x 184 mm  
US\$99 per year  
Latest issue: No.1 (Serial No.70), 2020



**Journal of Chinese Literature**  
**中國文學學報**

北京大學中國語言文學系與香港中文大學中國語言及文學系之間，多有精誠合作，除教師講學、學生交換、學術會議外，還合辦過《中文學刊》。此次更弦易轍，以「中國文學」為論述對象，且廣邀國內外名家，希望能一新讀者耳目，由陳平原、張洪年主編。學問乃天下之公器，本學報雖為兩校中文系合編，卻是面向國內外學界的公共舞臺。只是由於審稿能力及讀者趣味，本學報所收論文，僅限中文及英文，暫定年出一期，希望以「厚積薄發」取信於中外學界。

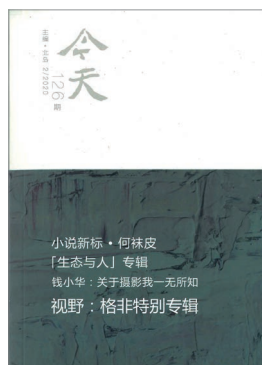
Annually • Chinese and English  
2218-8967 • 260 x 184 mm  
US\$30  
Latest issue: No.10, 2019



**Today Literary Magazine**  
**今天文學雜誌**

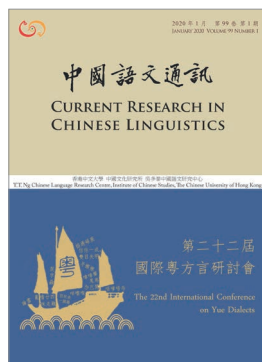
《今天》1978年12月23日在北京創刊，至今超過四十年。這份文學雜誌包括兩個階段，其一在北京創刊到停刊(1978-1980)，其二在挪威復刊並輾轉香港與北京直至現在(1990-2019)。《今天》刊登來自世界各地的各類中文文學作品。

4 Issues per year • Chinese  
0803-0391 • 215 x 140 mm  
US\$48 per year  
Latest issue: No.2 (Serial No.126), 2020



**Current Research in Chinese Linguistics**  
**中國語文通訊**

Biannually • Mainly Chinese  
1726-9245 • 260 x 184 mm  
US\$32 per year (Asia except Japan)  
US\$40 per year (Other districts)  
Latest issue: No.1 (Serial No.99), 2020



**Renditions 譯叢**

Renditions is the leading international journal of Chinese literature in English translation, covering over 2000 years of Chinese literature from classical works of poetry, prose, and fiction to recently published works by writers representing the rich variety of contemporary Chinese literary expression.

Articles on art, Chinese studies and translation studies are frequently included. Each issue is illustrated with complementary art, calligraphy and photographs. Renditions has been published by the Research Centre for Translation of The Chinese University of Hong Kong since 1973.

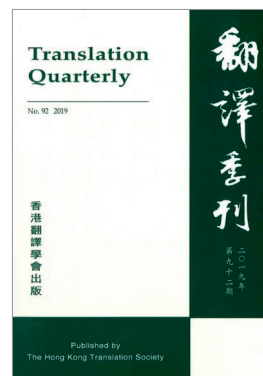
Biannually in May and November • English  
0377-3515 • 260 x 190 mm  
US\$74.9 per year (institutional)  
US\$23.21 per year (individual)  
Latest issue: No.1 (Serial No.93), 2020



**Translation Quarterly**  
**翻譯季刊**

*Translation Quarterly* is published by the Hong Kong Translation Society, and is a major international scholarly publication. Its Chief Editor is the Society's Vice-President, Professor Leo Tak-hung Chan, and its Academic Advisory Board is composed of numerous internationally renowned specialists in the translation studies field. The journal has previously included contributions from such distinguished scholars as the Swedish Nobel Prize committee judge Professor Goran Malmqvist, the American translation theorist Dr. Eugene A. Nida, and the English translator Professor David Hawkes. *Translation Quarterly* publishes contributions in both Chinese and English, and English abstracts of its articles are included in Translation Studies Abstracts, edited by UMIST, UK.

4 issues per year • English and Chinese  
1027-8559 • 210 x 140 mm  
US\$80 per year  
Latest issue: No.4 (Serial No.94), 2020



**Journal of Chinese Literary Studies**  
**文學論衡**

Biannually • Mainly Chinese  
1683-531X • 255 x 177 mm  
US\$15 per year  
Latest issue: No.1 (Serial No.36), 2020



## Twenty-First Century 二十一世紀

*The Twenty-First Century (21C)* was started publication in October 1990. Totally non-profit in nature, *21C* is a general academic and cultural journal which publishes original articles in a wide spectrum of disciplines. Here are its policies:

- emphasis on originality, intellectual challenge and accessibility to the non-specialist;
- accomodation of diverse and controversial views;
- human and social sciences based, yet reaching out to other disciplines across the barrier between the 'two cultures';
- seeking to provide perspectives on the next century through analysis of the past and present; and
- authorship and readership widely distributed over Mainland China, Taiwan, Hong Kong and overseas.

6 issues per year • Mainly Chinese  
1017-5725 • 285 x 210 mm  
US\$220 per year (institutional)  
US\$135 per year (individual)  
Latest issue: No.4 (Serial No.180), 2020



## Journal of Chinese Linguistics 中國語言學報

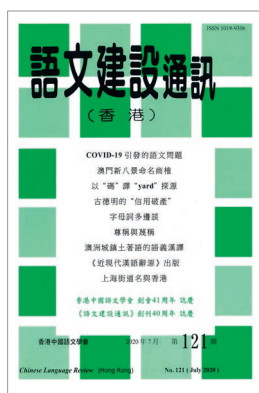
*Journal of Chinese Linguistics (JCL)* is an academic journal which publishes scholarly articles and monographs in either English or Chinese, with abstracts in both languages. *JCL* is edited by an international board of distinguished scholars. Over the 36 years of its history, *JCL* has established itself as an enduring publication with vision, achievement, and an innovative spirit. *JCL* has been included in both Social Sciences Citation Index (SSCI) and Arts & Humanities Citation Index (A&HCI) since 1980. The editors of *JCL* welcome all scholars researching issues in the theory of language and in the exploration and description of the languages of China to submit their manuscripts to be considered for publication.

Biannually • English  
0091-3723 • 229 x 152 mm  
Institutional: US\$82 per year  
(Americas, Europe, Japan, New Zealand, Australia, Middle East & Africa)  
US\$72 per year (Other areas)  
Individual: US\$62 per year  
(Americas, Europe, Japan, New Zealand, Australia, Middle East & Africa)  
US\$52 per year (Other areas)  
Latest issue: Vol.48, No.2, 2020



## Chinese Language Review (Hong Kong) 語文建設通訊

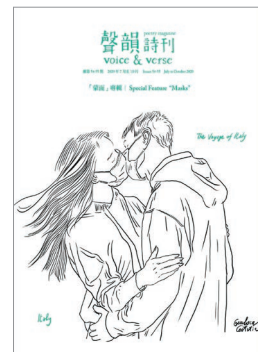
3 issues per year • Mainly Chinese  
1019-9306 • 260 x 184 mm  
US\$27 per year  
Latest issue: No.2 (Serial No.121), 2020



## Voice & Verse Poetry Magazine 聲韻詩刊

*Voice & Verse Poetry Magazine* is a Hong Kong-based print poetry publication. In each issue, we publish Chinese-language poems and critique pieces on poetry. We also have a section of English-language poems.

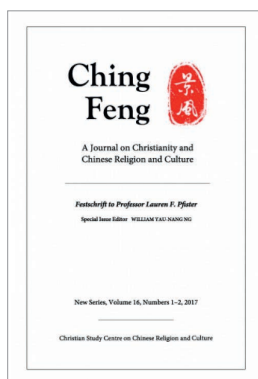
6 Issues per year • English and Chinese  
2308-2216 • 247 x 210 mm  
US\$39 per year  
Latest issue: No. 54&55, 2020



## Ching Feng 景風

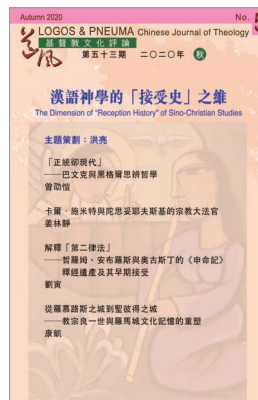
*Ching Feng* (first published under the title *Quarterly Notes* in 1957) is the organ of the Christian Study Centre on Chinese Religion and Culture. The purpose of the journal is to promote critical and innovative investigations into all aspects of the study of Chinese Christianity, Chinese Religions, and Interreligious dialogue between Christianity and Asian Religions.

Biannually • English  
0009-4668 • 229 x 152 mm  
US\$43 per year  
Latest issue: Vol 16S, 2017



## Logos & Pneuma : Chinese Journal of Theology 道風：基督教文化評論

Biannually • Mainly Chinese  
1023-2583 • 210 x 140 mm  
US\$48 per year (Asia except Japan)  
US\$50 per year (Other districts)  
Latest issue: No.2 (Serial No.53), 2020



## Journal of History and Anthropology 歷史人類學學刊

Biannually • Chinese  
1682-7880 • 255 x 170 mm  
US\$16 per year  
Latest issue: Vol 17, No.2, 2020



Last updated on September 21, 2020

**Divisions of The Chinese University of Hong Kong**

• Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies 香港亞太研究所	1
• Art Museum 文物館	1
• D.C. Lau Research Centre for Chinese Ancient Texts 劉殿爵中國古籍研究中心	2
• Research Centre for Translation 翻譯研究中心	3
• Centre for Catholic Studies 天主教研究中心	3
• Department of Fine Arts 藝術系	3
• Universities Service Centre for China Studies 中國研究服務中心	4

**Non-CUHK Institutions**

• Logos and Pneuma Press, Institute of Sino-Christian Studies Ltd. 漢語基督教文化研究所——道風書社	4-5
• Ming Feng Press 明風出版	5-6
• InPress Books 印象文字	6-7
• Proverse Hong Kong 香港文韻出版社	7-8
• Typesetter Publishing 手民出版社	9

**Journals Distributed by The Chinese University of Hong Kong Press**

10-11

**Sales and Order Information**

NAME			
ADDRESS			
(Country)			
TEL	FAX		
E-MAIL		DATE	
TITLE	QUANTITY	UNIT PRICE	SUBTOTAL
			SUBTOTAL
<input type="checkbox"/> Check enclosed for US\$ (Make check payable to "The Chinese University of Hong Kong".)			SHIPPING & HANDLING (US\$9 for each book)
<input type="checkbox"/> Please debit my credit card account for HK\$ (Please convert at US\$1 = HK\$7.80)			TOTAL
VISA / MASTERCARD / AMERICAN EXPRESS NO.		3-DIGIT VALIDATION CODE	
CARDHOLDER'S NAME		EXPIRATION DATE	
SIGNATURE (Credit orders not valid without signature)			

Address all orders and inquiries to:

**THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG PRESS**  
The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin, New Territories, Hong Kong  
tel +852 3943 9800 • fax +852 2603 7355 • e-mail cup-bus@cuhk.edu.hk

**PLEASE NOTE**

All prices, publication dates and specifications in this catalog are subject to change without notice.

**PRICE**

All prices in this catalog are recommended retail prices (in US dollars) and are subject to change without notification.

**SHIPPING & HANDLING**

All books are shipped by surface mail. Each copy is subject to a US\$9 shipping and handling charge. Special orders may incur additional shipping charges.

**RETURNS**

All books are supplied on a firm sale basis only.

**Distribution Agent:**

**香港中文大學出版社**  
The Chinese University of Hong Kong Press

The Chinese University of Hong Kong • Sha Tin, New Territories, Hong Kong  
Fax: +852 2603 7355 • Tel.: +852 3943 9800  
E-mail: cup-bus@cuhk.edu.hk

**Website: cup.cuhk.edu.hk**